



## The Abba Hillel Silver Digital Collection

Featuring collections from the Western Reserve Historical Society and  
The Jacob Rader Marcus Center of the American Jewish Archives

**MS-5492: Abba Hillel Silver Papers, Series IV, 1928-1993.**

---

Box  
1

Folder  
6

Correspondence, The Bodleian Oxford United Kingdom, and The  
Library of the Jewish Theological Seminary of America, 1938.

Bodleian Library

Oxford  
(Tel. 4675)

Please reply to  
The Librarian.

25.10.38

Dear Rabbi,

Your order for photographs of נ"ח ה"א ד"ן is in the photographer's hands. He will probably soon complete them and will forward to you. I asked him also to add the 5 folios of the letter about ד"א ד"ק"י מ"נ"א. Also the Spanish letter (printed) signed by ד"ן. The procedure and regulations of the Univ. Press, I am afraid cause very often unnecessary delay in the execution of the photographic orders. As I know <sup>what</sup> the תחולת ממוטב of the נ"ט החוקר means, so I am forwarding you a copy of the introductory letter, which I copied out for my own interest. When you will get your photographs you will kindly return it to me. I had to copy rather hastily, so you will excuse my handwriting (too cur-  
sive) and the errors which you will undoubtedly find.

בברכת שלום ובכל הכבוד

Yours faithfully

M. Lutzki

Rabbi A. H. Silver  
Cleveland,  
The Temple.

Bodleian Library

Oxford

(Tel. 4675)

Please reply to  
The Librarian.

24.9.38

... לכבוד הרב - Rabbi Abba Hillel Silver,

Dear Sir,

The two MSS. of the *מכתב דמהימנותא* (Mich. 172, and Opp. 764, Neubauer. 2211  $\frac{1}{2}$  and 1537(3)) are in general identical with the text of the *מכתב דמהימנותא דכלא* which Nehemiah *Hiyya Hayyun* published in the centre of his

*ס' עוז לאלהים* (Berlin 1713). The wording and some cabalistic phrases and abbreviations are however much different. MSS. Opp. 764 contains an interesting letter concerning the life and some events of Neh. H. Hayyun. It tells the story how his *מכתב דמהימנותא* was originated. I am not certain at the moment whether this letter was published. (Because it is

*ערה* and I am leaving for London, I cannot investigate just now about it.) If you wish I can copy it out for you or take rotographs of it. It takes up 5 fol. (Rotogr. costs 1/- per fol. 7x11)

You undoubtedly noticed the article which appeared in the *קריית ספר* (Published by the Jerusalem University Library) for April 1938, about Neh. H. Hayyun's autographed notes on David Nieto's *אש דת*.

The Bodleian copy of the *אש דת* contains a printed letter signed *נחמיה חייא חייין* which is very probable his original signature. I shall be always very pleased to be of some help to you in this, or other, problem.

yours very faithfully M. Lutzki  
(Assistant in the Or. Dept.)



WRHS  
AMERICAN JEWISH ARCHIVE  
Rabbi Abba Hillel Silver  
The Temple  
East 105<sup>th</sup> Street at Ansel Rd  
Cleveland

U.S. A.



WRHS



Rabbi Abba Hillel Silver,

The Temple  
East 105<sup>th</sup> Street at Ansel Road

Cleveland - 6

U.S.A.

from: M. Lutzki  
Bodleian Library  
Oxford  
England





שלא זכורת יאל ואל זכורת אדם כפשוטו ואע"פ שאני' בדמות פדיון זרעם לא זכא, אלא  
 הצרכים בספר. והתחיל חכמי בתורה לפני מ'ה הקדמה העליון והיוץ אפניק לא זכבדו  
 ואל זכבדו בית אבא עלות זוג אלא זכבדוק כי אני חזקה איצו סוד אלהות  
 באמונות כי זה אמר כה יצו זכה, כן י'ל אלו מאה בתורה זכדאי, ואלו השואק  
 קח ייח וקסר הסי'ר אכטז והנמנה ה' ג'כ בזמנה כן י'ל זכדאי וה' א'ל והחכמי ה' כחג

היו עזר עת'ה היכיעה מהטל והיה כחג סביב הכתב  
 על התליונות ואילו הסוד נקרא כזא דמהימנותא והוא  
 זכר נפלא מאד כי אהל זכבדו לא זרע ניכר  
 (בל. 26) מי הוא אסודר הצרכים הוא נפלא מאד, ומה

ז'ל שמנה הטעם כחג עס וקמ' ות' בו' וזה  
 זא היה מזאר דמל זכר' וזה הטעם ע'ר  
 היכיעה מה לא אמר אפיוא עזר  
 יי'ר מזחר לא הביא בתורה ה'  
 היכיון מהקד' כן למאות מ'ג'ה ה'  
 לה' זכדאי, כן י'ל זכר י'רע :

היון וזכאין מתוכן. ואלו כן הרב ה'ל והוא אדם טל

מאד במאות ומאות ואלו תורה כפי להכרת זו כ'ת ואלו המאמר ה'ל זכבדו ל' להמאק אמר  
 להחכמי ה' תני' תיון. ה'ל אס יעלה פ'כוס על הסוד ה'ל הוא ומן או פתחון פ' אבאית  
 אה' עלה אי'ה פ'כוס על ה' כח'י החכו ל' ואני לא יכלה זכרות הוטל זכיות לה'  
 זכר המאמר ה'ל כי ה' כחג באמונת הס'כדיוס ואל ה' אי' ס'כיו אה'ג'ה זו הענה א'ל ע'י  
 להכרת ז'ה אה'ננה מע'ל זכור פ'כוס אחר וכלא ז'ה הסוד זכר החכמי ה'ל י'ל ז'ממה  
 וטוב ל' ואל עזר חידוש גדול לעד'י החכמי ה'ל היו מרמיס א'ע'י ראל'יז ה'ל אין יכא'ין  
 האנשים ל' ל'סול ל'י' כ'ח ומה פ'מיס אל המאמר זכבדו ה'ל כן. א'כ'סל'ס החכמי  
 ל'ז'ת אמר וה'ו חז'ים אה'ז'יא וה' ל' חולה ז'חד אמר פ'ניתו ל' כי ז'א ל' זכ'יות  
 מ'נה ה'כ'ת. וא'ע'י כן ז'ח'כ לא ה'ו ופ'ל'ן ל'סול ה'כ'ת זכ'ת לע'י'ר ה'ל ע'ד ל'ה' ל'ח'ק  
 ע'ק'ור ז'כ'יו כ'דומה ל' ל'ל'כ'ה כ'כ' א'ות'ס ומ'כ'ת ז'ה י'ז'א ל'ס ע'לו כ'ול'ש'ף א'באית החכמי

(ו) כ'כ כחג בזמ'י' ח'י'א וזכדאי טע'ת הסי'ר ה'ו'א (ל. מ.)

הנה עדין בלתי קיימת אויבן בתוך הלצות ואם אינו זוכה החכם העל סייג' קיים  
 כך אמר בתורה בנגיף ונסיים ואינו פרוס כל כך. והוא זה לא עיבוד  
 בא לידי נקק אונג' ונלתימית על המרתם אסרתם להיות מחכם הא' מילא זכרו וא'  
 כי כך ה' כתוב ~~א~~ הנה שזא לידי אלהיית אפני החכם דניאל אלא או בכמז  
 זכתה חתום ביה מה שמו א החכם למה סוד נה אלא התשובה כמז אלא זעם  
 קצת שכחה זכתה אלא לזויה ~~ב~~ העץ תבוא התשובה בעיבוד אלא או מנין איתם יודע  
 ואולי שמת אינה קול כי א' זכום אמרת לפרומים כואה נא יוצא מהלש כמדומה  
 מהיוד א הו' ז' כמו הלו אלה אמעלה אויצא מנין קול אלא לא אלא זכתה כך  
 בשאלתם להודיעני תשובה בעיבוד ולאו כמז, אכן אמרת שיביאו זעה לזויה דפי' אלהיית  
 זממה מלומים ומתי' / התשובה בא' לזויה כמז כלפייתו צומד אפניו <sup>(א)</sup> לתוק הכתה ואל לראה פיצוק  
 א' א פנים בא אף המצת ה' ג'ן פשטה, צינים ומוטס אמות י"י אצנים פ"ה לחיים ה' ה' תבין  
 שפיין ז' אלא שפי' כתוב אמעלה ופפצוק יימי' ארמנותא ואל אולי לש החכם דדני רצא דאפיותא  
<sup>(ג.ל.א)</sup> כך אלא דאמת כמשל שפי' מהחכם שפצת גלגל בלז' א' ופני רצא דאפיותא פת' ארמנים בנקים  
 א' אע"פ דל מקומות אמת נכאם שפוא גלגל נקא האכה ז' אדכ ~~א~~ הערני הוא אל בו בדעת לא פי'  
 לקירה כי הו' ~~ב~~ שם רק אמתי פאמ אסיג'ו פמה מיטסי אלא פצ שו אולק אדמת אפניט לזא  
 לידי בטאמאל הנבא' ה' אמוצלת אכתבי האכה ז' אע"פ אילש פצבר זה ואיתם הקדמה  
 סתמה קנה איתן להארוק אלא שפיית חל על החכם אל הכי רתו ז' אלא הפנתיא חכמת  
 האכה ז' אע"פ אמת פויית אמתת אינה הקדמת חולות שאלו ואע"פ שהפנינים ג'ב  
 במדינותי' אגט אני לא קרומ כל התבוס לביד אכה ז' אלא י' טנינים הוזה בחול  
 הוזה סנינים דומים אלא אלא לזנה י' אינה ספרות לול אמס' אחר דומה או. אדע  
 כי ~~ב~~ סתמ אסטאמאל הוזה צנינים אסוד פת' רב אגט לאר צנינים הוזה ואני יאדע





(א. 1. fol.) סיני אי גזיר א' קנאטויניען מהרד ל' חוים רבין ז"ל בעל המעבר סיני טויו דרקה לאמרו א' הרב ל' חוים וולטאל ז"ל לפי דגור אביו ז"ל שמש או שלשה ימים אפי' מסני במה יתעיק חוים צדיק גבוליס ונעש' או שמש א"ל פדד רח"ו ז"ל שימוצ חמסר זו אפוא לא ריב' אכילן לא ריב' ענד אומל'. אמר אטל זמן קא חלום ארמכט ל' חוים רבין א' וז' פעמים. ואל' אית' האר' חס העולם אלמוד דממה זק אלאוד מהרד רח"ו ז"ל. האק אצל הייב ז"ל ואל' אני רויב' אלמוד חמטת הקבלה אדמה אומ ריב' ז' א' ותיים או א' פחמים אה"כ א"ל הייב ז"ל כוון שאת' רויב' אלמוד זה החממה תשנץ שלא למדת זה החממה כזר מסריס זמרים כי הסדמת גילוף הייב הארו' ז"ל הוא סמאוס עד ~~אין~~ עתה אסריס הקדמונים לא היו מכוניים על אמותן אכילן למדת סיני הקדמונים לא טאל אפנים זעם חממה כי כזר מוניס סכרתיפס בדאתק אטליס אומק שלא לבין אומק לאמיתלה. אודד ז"ל זעב כל סריס הקדמונים ולא אדא אמש ואמר לפק קיזל מאלהו צולג פדמזן ז"ל אודד אינה סריס כנפכר זסיני הארו' ז"ל אנשכד לז והיה אומד זמו חממה לו. וגם פו' מקפיד מאד שלא ונג'ל קחיוזר, וגם דמנילה לא היה מארוק פ"כ רב אמר אלה קמלה אפי' אמר שאני רויב' אלמוד קלעה זו שאני מארוק, וגם לא אמר סומת שמעאלילן כל היום אפי' אומד כל היום ולא ~~הוא~~ הילוף אסני אד' צדיק <sup>במה</sup> מחכט ~~יה~~ יג' :

To Mr. Moseh de Abram Franco

Sir: My advanced age and poor health do not permit me to come in person to kiss your hand in gratitude for the favors which I received from all the gentlemen of this holy Kaal. Seeking to fulfil my duty, this little book goes to your feet since the author cannot have the good fortune to do so. I hope that the reading of it will win you the title of Great (Grande) because it carries your greatest recommendation in the matter and I offer it to you in good will as your most obliged servant

Who Kisses Your Hand(s)

(Hebrew signature)

ES DAT  
or  
LEGAL FIRE

Composed in the Hebrew language  
and translated into Romance (Spanish)  
by  
the most excellent lord H.H.R. (\*)  
D A V I D N I E T O .

---

At L O N D O N

Year 5475.

By order of the very illustrious  
Masters of the Mahamad.

Printed by Tho. Ilive.

---

(\*) There is no such abbreviation given in the Spanish encyclopedia. H. could stand for Honorable, R. for Reverend. As Nieto had the title of Haham, perhaps it means the Reverend Haham.

*Al Sr. Moseh de Abram Franco*

Sr. mio. Mi avanzada edad, y achaques, no me permiten ir personalmente à besar à Vm. la mano, en agradecimiento de los favores, que recibí de todos los Sres. de este santo Kaal. Va este pequeño Libro, à buscar el desempeño, à los pies de Vm. ya que el Autor no puede tener la dicha de hazerlo. Espero que su lectura, le grangeará el Título de Grande; pues lleva su mayor Recomendacion en el Assumpto. Y yo en la buena voluntad con que lo ofrezco, el de mas obligado servidor de Vm.

Q. S. M. B.

*Francisco de Asís*

תת ע"כ  
ESDAT  
FUEGO LEGAL

*Compuesto en Idioma Hebraico  
y Traduzido en Romance.*

Por

El Excelentísimo Sr. H.H.R.

DAVID NIETO.

En LONDRES

Año 5475.

Por orden de los muy Ilustres

SS<sup>tes</sup> del MAHAMAD.

Impreso por Tho. Ilive.

5475  
3760  
1715

*Opp. David II. 63*

Concerning this dedicatory inscription with His signature.  
Mr. Israel Solomonov, in his article "David Nieto and Some  
of his Contemporaries" in Vol. 12, the "Transactions, the Jewish  
Historical Society of England" writes (p. 323) "affixed to the inner  
cover, the Bodleian copy (7 x 3 1/2) is a printed leaflet  
of which the following is a transcription (text). It bears the  
autograph signature משה לוי פראנץ and on the top  
margin "Al Sr. Moshe de Abram Frances is inscribed.  
It probably accompanied a book of his sent to admirers  
and possible purchasers, and intended to ~~apologize~~  
apologize for the fact that, owing to his advanced age and  
ill health, he was unable to make a personal call."

Moshe Frances - buried at the Bet Haim Ground, 86b, 5504.  
He came from Leghorn.

# Did H send it? From where? Did have friends with  
whom he corresponded in London? What book did H send  
to Frances? Was H ever in London?



From the PRINTER TO THE UNIVERSITY  
UNIVERSITY PRESS, OXFORD



Rabbi Abba Shlomo Silver,  
East 105<sup>th</sup> Street at Ansel Road,  
Cleveland,  
U. S. A.

miriam's husband  
Ga 0150

THE LIBRARY  
OF  
THE JEWISH THEOLOGICAL SEMINARY OF AMERICA  
NORTH EAST CORNER, BROADWAY & 122D STREET  
NEW YORK CITY

PROFESSOR ALEXANDER MARX  
LIBRARIAN

Stamford, Conn. August 8, 1938.

Rabbi A.H. Silver,  
Mooselookmeguntie, Me.

Dear Dr. Silver;-

Your letter of August 4 was forwarded to me here where I spend my summer. The Library is closed during August and the staff is on vacation. The books you asked for can therefore not be sent to you till September. If you at that time still wish the books to be sent to Maine kindly let us know. Are you writing on Hayyun?

With kind regards

Very sincerely yours

*Alexander Marx*

THE LIBRARY  
OF  
THE JEWISH THEOLOGICAL SEMINARY OF AMERICA  
NORTH EAST CORNER OF BROADWAY & 122D STREET  
NEW YORK CITY

PROFESSOR ALEXANDER MARX  
LIBRARIAN

September 13, 1938.

Dr. Abba Hillel Silver  
The Temple  
East 105th Street at Ansel Road  
Cleveland, Ohio

Dear Doctor Silver:

The two books of Hagiz which were  
mailed to you yesterday must have reached you  
by now.

Hayyun's **רנה מודעה** we do not have.  
Nor do we have a manuscript of the **רוז דמה'מנותא**.  
Two Mss. of this treatise in the Bodleian are  
recorded in Neubauer's Catalogue.

Hayyun is a very interesting  
personality and I am looking forward to seeing  
your work in print.

With best wishes, I am

Cordially yours,

*Alexander Marx*

The British Museum. - Catalogue of the Heb. Books in the  
Library, the B. M. 1862.

p. 189

Chayim (Hehemiah Chigai)

(12) 183/11. [Amsterdam? 1715?] 4<sup>o</sup>

חיים חגיגי

WRHS



- 1726